



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**IDENTIFYING TRANSLATION TECHNIQUE AND
QUALITY ASPECT OF SLANG WORDS IN HAZBIN**

HOTEL TV SERIES 2024

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite for Bachelor's Degree in Applied
Linguistics (S.Tr.Li)

Muhammad Naufal Alhilmy

2008411048

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Muhammad Naufal Alhilmy
Student ID : 2008411048
Study Program : English for Business and Professional Communication
(BISPRO)
Thesis Title : Identifying Translation Technique and Quality Aspect of
Slang Words In "Hazbin Hotel" Tv Series 2024

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 5 September 2024

Declared by,



Muhammad Naufal Alhilmy
NIM 2008411048



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Muhammad Naufal Alhilmy
Student ID : 2008411048
Study Program : English for Business and Professional Communication
(BISPRO)
Thesis Title : Identifying Translation Technique and Quality Aspect of
Slang Words In Hazbin Hotel Tv Series 2024

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 30 August 2024
and decided "PASSED"

Board of Thesis Examiners

	Signature
Head of Examiner & Examiner 1 : Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.	
Examiner 2 : Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.	
Examiner 3 : Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum.	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors

	Signature
Supervisor 1 : Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.	
Supervisor 2 : Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd., M.Li.	

Depok, 2 Sept 2024

Legalized by:
Head of Department
Business Administration

Dr. Dra. Iis Marianu, M.Si.
NIP 196501311989032001

Acknowledged by:
Head of Study Program
English for Business and Professional Communication
(BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

In the name of Allah SWT. For his mercy and grace, the researcher could accomplish this thesis proposal titled Identifying Translation Technique and Quality Aspect of Slang Words In “Hazbin Hotel” Tv Series 2024. This thesis aimed to prepare one of the requirements for graduation in semester 8. The researcher may only complete this thesis with support and guidance from various parties. Therefore, would like to express gratitude:

1. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum as Head of the English Study Program for Business and Professional Communication, majoring in Business Administration.
2. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum and Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd., M.Li.. as my advisor who has provided time, energy, and thoughts to direct the study in preparing this proposal thesis.
3. All of rater as an assessor for the need to assess the accuracy of the translation thesis data.
4. My family, who have supported me mentally and financially.
5. My best emotional supportive friend, Aghi Kham. All of my best friends Azriel, Mualana, Irfan, Fathan, Zidan, Mariano, Agil.

The researcher recognizes the importance of soliciting constructive criticism and suggestions from a wide range of perspectives. This feedback will be crucial in refining the thesis proposal and ensuring its ultimate success.

Muhammad Naufal Alhilmy
Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Muhammad Naufal Alhilmy
Student ID : 2008411048
Study Program : English for Business and Professional Communication
(BISPRO)
Department : Business Administration
Manuscript : Thesis (Skripsi)

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

IDENTIFYING TRANSLATION TECHNIQUE AND QUALITY ASPECT OF SLANG WORDS IN “HAZBIN HOTEL” TV SERIES 2024

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,

On the date of : 5 September 2024

Declared by :

Muhammad Naufal Alhilmy

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Muhammad Naufal Alhilmy, English for Business and Professional Communication, Identifying translation technique and quality aspect of slang words in “Hazbin Hotel” tv series 2024

This research discusses translation techniques in slang words using Molina and Albir theory as well as the results of translation quality using Nababan's theory in “Hazbin Hotel” TV series. Allan & Burridge theory is used to classify the types of slang words. Descriptive approaches are being used in this qualitative study. Data was gathered through focus group discussions (FGD), and it was then examined. The aim of this research is to find out the types of slang words, translation techniques and translation quality in “Hazbin Hotel” TV series. The results of this research found that 63 data (52.27%) were classified as fresh and creative types, 30 data (27.2%) were flippant, 9 data (8.18%) were clipping, and 5 data (4.45%) were imitative and acronym. There are 6 translation techniques used and adaptation is the most dominant technique with 48.18% of the total data, followed by literal translation at 20% and reduction at 13.6%, and established equivalence at 7.2%, generalization and linguistic compression at 5.45%. The results of the Forum Group Discussions (FGD) show that the translation of the “Hazbin Hotel” TV Series is accurate and acceptable with a total score of 2.77 and 2.86, Overall, the translated message can be understood in one reading well.

Keywords: accuracy, acceptability, movie subtitles, slang words, translation quality, translation technique.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Muhammad Naufal Alhilmy, Bahasa Inggris untuk Studi Program Komunikasi Bisnis dan Profesional., Mengidentifikasi Teknik Penerjemahan dan Kualitas Kata-Kata Slang dalam Serial TV "Hazbin Hotel" 2024

Penelitian ini membahas teknik penerjemahan pada kata-kata slang menggunakan teori Molina dan Albir serta hasil kualitas terjemahan berdasarkan teori Nababan dalam serial TV Hazbin Hotel. Teori Allan & Burridge digunakan untuk mengklasifikasikan jenis-jenis kata slang. Pendekatan deskriptif digunakan dalam penelitian kualitatif ini. Data dikumpulkan melalui diskusi kelompok terfokus (FGD) dan kemudian dianalisis. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui jenis-jenis kata slang, teknik penerjemahan, dan kualitas terjemahan dalam serial TV Hazbin Hotel. Hasil penelitian ini menemukan bahwa 63 data (52,27%) diklasifikasikan sebagai jenis yang segar dan kreatif, 30 data (27,2%) bersifat sembrono, 9 data (8,18%) merupakan clipping, dan 5 data (4,45%) adalah imitasi dan akronim. Ada 6 teknik penerjemahan yang digunakan, dan adaptasi merupakan teknik yang paling dominan dengan 48,18% dari total data, diikuti oleh terjemahan harfiah sebesar 20% dan reduksi sebesar 13,6%, serta padanan lazim sebesar 7,2%, generalisasi dan kompresi linguistik masing-masing sebesar 5,45%. Hasil Diskusi Kelompok Terarah (FGD) menunjukkan bahwa terjemahan dari serial TV Hazbin Hotel ini akurat dan dapat diterima dengan skor total 2,77 dan 2,86. Secara keseluruhan, pesan yang diterjemahkan dapat dipahami dengan baik dalam sekali pembacaan.

Kata kunci: akurasi, kebertetrimaan, subtitle film, kata-kata slang, kualitas terjemahan, teknik penerjemahan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

TABLE OF CONTENT	viii
LIST OF TABLES	x
LIST OF FIGURES	xi
CHAPTER I	1
INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of Study	1
1.2 Statement of the Problems	3
1.3 Objectives of the Study	4
1.4 Limitation of the Study	4
1.5 Significances of the Study	4
1.5.1 Theoretical Significances.....	4
1.5.2 Practical Significances.....	5
CHAPTER II.....	5
LITERATURE REVIEW	5
2.1 Slang	5
2.2 Audio Visual Translation.....	6
2.3 Subtitles.....	7
2.4 Translation.....	8
2.5 Technique of Translation.....	9
2.6 Quality of Translation	13
2.6 Review of Relevant Studies	15
2.8 Theoretical Framework	18
CHAPTER III	23
RESEARCH METHOD	23
3.1 The Qualitative Research Design.....	23
3.2 Data and Source of Data	23
3.3 Sampling Technique.....	24
3.4 The Procedures of Collection Data	24
1. Content Analysis	24
2. Focus Group Discussion	25
3.5 Data Validity	25



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.6 Data Analysis	26
1. Domain Analysis.....	26
2. Taxonomic Analysis.....	27
3. Componential Analysis	28
4. Cultural Themes Analysis	28
CHAPTER IV.....	30
4.1 Classification of Slang Types.....	30
4.1.1 Result of Slang Types	30
4.1.2 Discussion of Slang Types	31
4.2 Translation Technique	35
4.2.1 Results of Translation Techniques	35
4.2.2 Discussion of Translation Techniques.....	36
4.3 Translation Quality of the Slang Types.....	39
4.3.2 Discussion of Accuracy Quality of slang types	40
4.3.3 Results of Acceptability Quality of Slang words	41
4.3.4 Discussion of Accuracy Quality of slang types	41
4.4 Relation of Slang Types and Translation Quality	43
4.5 Relation of Slang Types and Translation Quality	45
CHAPTER V RESULTS AND DISCUSSION.....	48
5.1 Conclusion	48
5.2 Suggestion.....	49
REFERENCES.....	50
CURRICULUM VITAE	54
APPENDICES	55



LIST OF TABLES

Table 2.1 Accuracy Assessment Instrument.....	14
Table 2.2 Acceptance Assessment Instrument	15
Table 3.1 Domain Analysis	26
Table 3.2 Taxonomy Analysis	27
Table 3.3 Componential Analysis	28
Table 4.1 Type of Slang Result	31
Table 4.2 Translation Technique	37
Table 4.3 The Translation Accuracy Assessment Scale	40
Table 4.3.1 The Translation Accuracy Assessment Result.....	41
Table 4.3.2 The Translation Acceptability Assessment Scale	42
Table 4.3.3 The Translation Acceptability Assessment Result.....	42
Table 4.4 Relation of Slang Types and Translation Accuracy.....	44
Table 4.5 Relation of Slang Types and Translation Acceptability	46

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Theoretical Framework..... 18
Figure 3.1 Content Analysis Model by Spradley (1980) 26





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of Study

Newmark (1988) stated that translation involves substituting a written statement or message in one language with the same statement or message in another language. According to Catford (1965), translation is the process of changing text from one language to another. He also stated that translating is replacing words from one language (SL) with another (TL) with an equivalent material arrangement. One of the uses of translation in the entertainment industry, such as movies and TV series, is made according to the target language and can be enjoyed by everyone using subtitles.

Reich (2006) classifies translation into various fields, including audiovisual translation (AVT). Leonardi (2008) describes AVT as transferring language and culture to translate original dialogues from any auditory or visual content. Subtitles are one of the two methods of language transfer used in audiovisual communication, such as in movies and television shows. Subtitles are displayed when watching a film or TV show in a language different from your own.

Subtitles are used to provide a translation of dialogue spoken in a different language from the original language or to provide captions that describe the action or sound in the video. Subtitles usually have daily language that shows the characteristics of a group or country. They create new words or change existing words into words that have new meanings, the use of which is commonly referred to as slang. Slang refers to the informal language commonly employed in casual contexts. English films and series containing slang have been widely translated into Indonesian, but the translations often lack quality.

According to Haspo (2018), the evolution of slang involves the creation of new words or expressions that were previously non-existent. Slang language involves the development of new words or dictions which never existed before. Munro (2007) describes slang as a highly informal use of words and phrases that are not part of the standard language. It is frequently seen in current books, movies, and

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

songs. People use contemporary language in speech. It affects how people speak informally. Therefore, people generally communicate using slang. Nowadays slang is not only used in communication but also in movies. Many movies or films contain slang words in their scenes. One of them is "Hazbin Hotel" (2024). Although the film already uses language that is easily understood by the audience, Some people find it difficult to understand slang words because their meanings are not easily found in a dictionary. The author chose the "Hazbin Hotel" as the subject so that the people can easily understand the meaning of the slang words in the film because the movie contains some subtitles that use slang words.

For example:

*Cheer up, Vaggie This could be **swell***

*Semangat, Vaggie Bisa jadi ini sangat **bagus***

From the sentence above, "swell" is an example of a word that was originally a standard English term. According to the Oxford Dictionary, it means to increase in size or volume. However, according to Allan & Burridge (2006), it was categorized as fresh and creative and repurposed as slang in the early 20th century to mean something excellent, wonderful, or very good. Using "swell" as an expression of approval or admiration shows how slang can develop new meanings from existing words in a fresh and inventive way.

According to IMDb (Internet Movie Database), "Hazbin Hotel" is an American animated musical comedy series for adults, directed by Vivienne "VivziePop" Medrano. The series centers on Charlie Morningstar, Hell's princess, who seeks a way to "rehabilitate" sinners and offer them entry into Heaven through her "Hazbin Hotel," an alternative to Heaven's yearly "Extermination" of souls due to Hell's overpopulation. Produced by SpindleHorse Toons in collaboration with A24, Amazon Studios, and Bento Box Entertainment, "Hazbin Hotel" achieved the biggest global launch for a new animated series on Prime Video as of January 2024..

This study used previous studies as references. Several studies have examined the phenomenon of slang words. First, Anis (2018) analyzed slang in Instagram using theories from Partridge and Bloomfield, in this study the researcher only found 2 types of slang according to Partridge (2004) namely community slang and home

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

slang. In addition, according to Bloomfield (1933) there are four forms of slang namely abbreviated forms, funny mispronunciations, shortened forms and interjections. The researcher uses inductive method based on interpretation to explain the meaning that corresponds to the image, which resulted in the findings of 13 data of funny mispronunciations, 12 data are abbreviated and shortened forms, while 7 data are home slang and only 6 data are community slang out of 50 data found.

Utami (2020) analyzed three problems in their study: the types, the meanings, and the functions of slang in the movie. Their study used theories from Leech and Chapman. Both researches found the form and meaning of slang with different locations and research theories. The authors found that slang-related research focused on its meaning, form, and characteristics. This study revealed that there are 25 slang words which are found in the Fate of the Furious movie. From the data, there are 22 primary slangs, and 3 secondary slangs found. The meaning of slang is mostly related to an informational function which the speaker utilizes to inform facts or knowledge to the other characters in the movie. From the analysis of the meaning, it is concluded that the meanings of slang are various.

In this study, the author will analyze the slang words “Hazbin Hotel” TV Show on Amazon Prime, and the researcher will examine the data using the theory from Allan & Burrige (2006) and assess the quality of translation in terms of accuracy and acceptability as outlined by Nababan et al. (2012). The gap from my research is to categorize the type of slang words found in subtitles of “Hazbin Hotel” TV Show (2024) and analyze the quality and translation technique which had never been conducted in the previous studies.

1.2 Statement of the Problems

Based on the background of the study above, the formulations of the problem are stated:

1. What types of slang are used in “Hazbin Hotel” TV Show series 2024?
2. What types of translation techniques are used in slang words in “Hazbin Hotel” TV Show 2024?

3. How is the quality of accuracy and acceptability aspect of the translation slang words in “Hazbin Hotel” TV Show series 2024?

1.3 Objectives of the Study

Based on the statement of the problem that has been put forward by the researcher above, this research aims:

1. To classify the slang types “Hazbin Hotel” TV Show series 2024.
2. To identify the translation technique used in slang translations on “Hazbin Hotel” TV Show series 2024.
3. To investigate the translation quality of accuracy and acceptability aspect of the “Hazbin Hotel” TV Show series 2024.

1.4 Limitation of the Study

This study is limited to the following matters:

1. Slang words and phrases are present in the subtitles of “Hazbin Hotel” TV Show Season 1 episode 1-8.
2. The slang types were analyzed by using theory of Allan and Burridge (2006).
3. Assess the quality of the translation based on the accuracy and acceptability of English into Indonesian theory according to Nababan, et al.

1.5 Significances of the Study

1.5.1 Theoretical Significances

This research enhances comprehension of linguistic creativity and innovation in media. It highlights how new words are formed, adapted, and integrated into a fictional society's lexicon, reflecting the characters' experiences and the world they inhabit. This study also brings out the importance of slang as a linguistic tool that conveys group identity, social dynamics, and cultural shifts within the narrative and expected to contribute knowledge in society and the field of translation, especially related to slang word that used in “Hazbin Hotel” TV Show and their specific slang types, translation technique and translation quality

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.5.2 Practical Significances

This research can analyze the different translation approaches, and readers can establish practices and guidelines for handling slang words in film subtitles. This can be a valuable resource for subtitles working on similar projects.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



CHAPTER V

RESULTS AND DISCUSSION

This chapter concludes the research findings based on the problem statement and offers suggestions for relevant parties.

5.1 Conclusion

Based on the results and discussion in Chapter IV, it can be concluded that:

1. The analysis of 110 slang words that found in “Hazbin Hotel” TV Series revealed five types of slang words, with the most dominant being fresh and creative and the least used being acronym. It can be concluded that due to slang types fresh and creative create a new term that captures a specific meaning or concept more vividly. It allows speakers and writers to be creative with language, often leading to catchy, memorable phrases that can become popular.
2. Based on the theory of Molina and Albir (2002), used in the subtitles in “Hazbin Hotel” TV Series, the most used techniques are Adaptation, and the least used techniques are generalization, and linguistic compression. It can be concluded that the translator wants to deliver the meaning as much as possible without omitting certain words.

The translation technique that the translator uses for translating slang words present in “Hazbin Hotel” TV Series often avoids the equivalent slang term for Target Language, or even removing the slang words from the Source Language all together. This occurrence may have happened due to the consideration of Indonesian norms as well as commonly accepted language. The translator successfully retained the meaning of the slang words, as well as the accepted form of language, by complying to social norms as well as linguistic practice of Indonesia.

5.2 Suggestion

From the result of this research, there are several suggestions for relevant parties that can be taken into consideration:

1. For other researchers

This research slang word can be further developed, particularly in translating Indonesian to English. It still has gaps, such as using different theories and can develop in their research related to this subject from different perspectives. The location of the research can also be different.

2. For translator

The study explores the strategic use of slang words in film subtitles, an essential aspect that significantly enhances the accessibility and engagement of films for a diverse audience. Effective slang words in subtitles ensures clarity, creativity, and cultural relevance, which are vital for non-native speakers and the hearing impaired. This thesis aims to analyze the different types of slang techniques and their impact on the readability and relatability of film subtitles.



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



REFERENCES

- Abadi, M. (2010). *Analysis on the Use of Slang on Eminem's Lyrics* (Doctoral dissertation, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim).
- Ajayi, V. O. (2017). *Primary sources of data and secondary sources of data*. Benue: Benue State University.
- Albir, A., & Molina, L. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona.
- Allan, K. & Burridge, K. (2006). *Forbidden Words: Taboo and The Censoring Of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Angelia, J. T., & Budiman, C. S. (2018). *Analisis Morfologi Compound Words Yang Digunakan Dalam Kolom Olahraga Surat Kabar "The Jakarta Post" Diterbitkan Pada Maret 2018*. Seminar Nasional Bulan Bahasa 1 "Menduniakan Bahasa dan Sastra Indonesia", 103-110.
- Anis, P. T. (2018). Kata-kata slang dalam Instagram. *Jurnal Elektronik Fakultas Sastra Universitas Sam Ratulangi*.
- Baker, M. (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- Bloom Field, L. (1933). *Language*: New York, Henry Holt and Co.
- Cameron, Deborah. (2008) *"Sociolinguistics and Film."* Wellington Square: Routledge.
- Catford, J. C. (1988). *The translation studies reader*. London: Oxford University Press
- Delabastita, D. (2009). *Subtitling as translation: Theories and practices*. Manchester: Manchester University Press. Oxford Rd.
- Díaz Cintas, J., & Muñoz Martínez-Piñeiro, L. (2010). *Audiovisual translation: Subtitling (2nd ed.)*. London: Routledge.
- Goatly, T. (2011). *Metonymy*. New York: Routledge.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Guth, J. H. (1961). *Conscice English Handbook*. California: Wadworth Publishing Company, INC.
- Habibah, F. A. F. (2019). Bahasa Slang dalam Situasi Komedi (Sitkom) The Fresh Prince of Bell Air. *Pujangga: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 5(2), 115-130.
- Haspo, F. C., & Rosa, R. N. (2018). An analysis of slang words in song lyrics Eminem on album Kamikaze. *English Language and Literature*.
- Imam, Chotibul and Yuriskia Purnanda. 2016. Slang Words and Their Morphological Processes on Jeff Kinney's Diary of A Wimpy Kid, *Realita: Jurnal Penelitian dan Kebudayaan Islam*
- Jeremy. (2016). *Introducing translation studies. Theories and applications* (4th ed.). London: Routledge.
- Katamba, F. (1993). *Morphology*. London: Macmillan International Higher Education.
- Kipfer, B. A., & Chapman, R. L. (2007). *Dictionary of American slang*. New York: Harper Collins.
- Kridalaksana, H. (1982). *Fungsi dan sikap bahasa*. Jakarta: Penerbit Nusa Indah.
- Langga, Silvia Laura. 2012. The Meaning Analysis of Slang Used in Notorious B.I.G's Song "Love No Ho". *Faculty of Letters, Udayana University*
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham: *University Press of America. Inc.*
- Leonardi, V. (2008). Increasing or Decreasing the Sense of " Otherness": the Role of Audiovisual Translation in the Process of Social Integration.
- Margono. (2004). *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Jakarta: *Rineka Cipta*.
- Mukhtar. 2013. *Metode Praktis Penelitian Deskriptif Kualitatif*. Jakarta: Referensi (GP Press Group) Munday
- Nababan, M., Nuraeni, & Sumardiono. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*. Surakarta: *UNS Press*.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Newmark, P. (2009). *The Routledge companion to translation studies*. Oxford: Routledge.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. London: The United Bible Societies.
- Nord, C. (2013). *Functionalism in translation studies*. In the Routledge handbook of translation studies (pp. 201-212). New York: Routledge.
- Nur Hidayat, T., & Supriatnoko. (2022). *Pengantar Penerjemahan Teori, Pendekatan, dan Praktik*. Depok: PNJ Press.
- Partridge, E. (2006). *The New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English: JZ (Vol. 2)*. Taylor & Francis.
- Prihandoko, Lastika Ary. 2012. An Analysis of Slang Words Used by The Characters in “Ramona and Beezus” Movie (Sociolinguistics Approach). Thesis. Surakarta: *Sebelas Maret University*.
- Ratna, I. G. A. P. I., Mawa, I. W., & Suamba, I. M. (2021). An Analysis of Types and Functions of Slang Words in “Pitch Perfect 3” MOVIE. *Jurnal Mahasiswa Pendidikan*,
- Reich, P. (2006). The film and the book in translation. Unpublished Diploma Thesis. Brno: Masaryk University.
- Santosa. (2017). *Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press,
- Sari, Ratna Perwita. 2010. An Analysis of Slang Language Types in “Rush Hour 2 Movie”. Thesis. Jakarta: *State Islamic University “Syarif Hidayatullah”*.
- Solihin, U. S. (2017). Slang Dalam Film Central Intelligence Karya Rawson Marshall Thurber. *Jurnal Elektronik Fakultas Sastra Uversitas Sam Ratulangi*.
- Spolsky, B. (2011). Ferguson and fishman: Sociolinguistics and the sociology of language. *The SAGE handbook of sociolinguistics*
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Pendidikan: (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D)*. Bandung: Alfabeta.

- Sukmadinata, N.S. 2011. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Remaja Rosadakarya
- Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice Of Translation*. Amsterdam: The United Bible Societies.
- Utami, N. M. V., Ariyaningsih, N. N. D., & Nadila, N. K. S. S. (2020). The Function of Slang Used In The Fate And Furious Movie. *Jurnal Bahasa Lingua Scientia*,
- Wentworth, H. (1960). *Dictionary of American slang*. London: Thomas Y. Crowell Company.
- Yule, G. (2010). *The Study of Language (4th ed.)*. New York: Cambridge University Press.
- Zuldafrizal. (2012). *Penelitian Kualitatif*. Surakarta: Yuma pustaka

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

CURRICULUM VITAE



Muhammad Naufal Alhilmy born in Jakarta, 27 February 2002. Completed Senior High School education in SMAIT Nurul Fikri in 2020 and subsequently became a student at Politeknik Negeri Jakarta, Department of Business Administration, Study Program of English for Business and Professional Communication.

Email : mnaufalalhilmy@gmail.com

Linkedin : <https://www.linkedin.com/in/mnaufalalhilmy/>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



APPENDICES

No.	Source Language	Target Language	Context	Slang Type	Translation Technique	A c c e p t a b i l i t y	
1	Custom rooms, and just look at this tacky parlor!	<i>Kamar-kamar khusus dan lihatlah ruang duduk siap pak ai ini</i>	Vaggie explains to her friends about the new hotel	Fresh and creative	Adaptation	1	2
2	It didn't explain anything about how we're trying to save demons from extermination, which is the whole fucking point .	<i>Itu tak menjelaskan apa pun soal kami mencoba menyelamatkan iblis dari Pemusnahan, padahal itu intinya!</i>	Charlie explains about the massacre carried out by the angels	Flippant	Reduction	3	3
3	I swear if you film me goin' at it with mister fancy talk -creepy voice here,	<i>Sumpah, jika kau merekamku bercinta dengan Si Pembual Bersuara Seram ini,</i>	Angel Dust is annoyed with Alastor who keeps talking	Flippant	Linguistic Compression	3	3
4	Angel, I appreciate you wanting to use your special skills to, um, attract folks to the hotel,	<i>Angel, kuhargai kau ingin menggunakan keahlian khususmu untuk menarik orang ke hotel,</i>	Charlie appreciates Angel Dust who wants to promote the hotel	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
5	Oh, please, baby . This body was made to be exploited.	<i>Tak apa, Sayang. Tubuh ini diciptakan untuk dieksploitasi.</i>	Angel Dust explains that her job is prostitution	Fresh and creative	Adaptation	3	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



6	If freaky face over there is so powerful, then why can't he just make people stay here?	<i>Jika Si Aneh di sana berpengaruh, kenapa dia tak bisa membuat orang tinggal di sini?</i>	Vaggie doubts the great Alastor about his abilities	Fresh and creative	Adaptation	3	3
7	and listening to you fuck's bitch and moan all the time if he wasn't forcin' me?	<i>dan mendengarkan kalian mengeluh dan mengerang jika tak dia paksa?</i>	Husk is tired of listening to Angel and Vaggie's chatter every day.	Fresh and creative	Reduction	2	3
8	Kinky . C'mon keep talkin' dirty.	<i>Menggairahkan. Ayo, teruslah bi cara mesum.</i>	Angel dust who is teasing husk because he has a temper	Fresh and creative	Established Equivalence	3	3
9	We're in Hell, Toots .	<i>Kita di Neraka, Sayang.</i>	Vaggie reminds Charlie that they are in hell	Imitative	Adaptation	3	3
10	Crack is expensive.	<i>Kokaina itu mahal.</i>	Angel Dust explains to Charlie that drugs are expensive	Fresh and creative	Adaptation	3	3
11	Vaggie! Holy shit!	<i>Vaggie! Astaga!</i>	Charlie was shocked to see Vaggie dressed	Flippant	Adaptation	3	3
12	There's just no way I could blow it	<i>Aku tak akan mengacaukannya</i>	Charlie explains to Vaggie that he will not mess up the hotel plans	Flippant	Established Equivalence	3	3
13	Cheer up, Vaggie This could be swell	<i>Semangat, Vaggie Bisa jadi ini sangat bagus</i>	Charlie cheers up Vaggie who is tired of her plans	Fresh and creative	Adaptation	3	3
14	Okay, but just don't... sing to them. That bitch is halfway down the street.	<i>Jangan bernyanyi. Jalang itu tak bisa menyanyi.</i>	Vaggie reminds Charlie not to get carried away with the demons	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
15	-Hi mister. - Go fuck yourself .	<i>-Hai, Tuan. -Enyahlah!</i>	Charlie greeted the devil and was answered curtly	Flippant	Adaptation	2	3
16	You don't even wanna know what her deal is.	<i>Kau bahkan tidak ingin tahu apa masalahnya.</i>	the angels talk to Charlie and intimidate her	Imitative	Literal Translation	3	3

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

17	Ha! I fucking got you. Did you fuckin' see that? Good shit.	<i>Aku menipumu! Kau lihat itu? Sangat bagus.</i>	Adam plays a prank on Charlie	Fresh and creative	Reduction	3	3
18	No. I mean, I love the vibe , totally, I love your tunes.	<i>Maksudku, aku suka suasananya. Aku suka lagumu.</i>	Adam comforts Charlie after the song sung by her	Fresh and creative	Established Equivalence	3	3
19	Pretty fuckin' hardcore , don't get me wrong.	<i>Sangat keren, jangan salah paham.</i>	Adam comforts Charlie after the song sung by her	Fresh and creative	Adaptation	3	3
20	But, it's such a bummer , man.	<i>Namun, itu sangat menyedihkan.</i>	Adam comforts Charlie after the song sung by her	Fresh and creative	Adaptation	3	3
21	Well, we could improv this shit. Baby cakes. Rawrrr.	<i>Kita bisa berimprovisasi, Sayang.</i>	Angel Dust talks about her plans to add to the hotel's decor	Flippant	Adaptation	3	3
22	So I was playin' this gig , and for some fuckin' reason	<i>Aku tampil di pertunjukan, dan entah kenapa,</i>	Angel Dust accepts a job by a devil	Fresh and creative	Established Equivalence	3	3
23	this virtue chick was diggin' on the drummer,	<i>wanita cantik itu menaksir pemain drum.</i>	Angel Dust crushes band members at hotel	Fresh and creative	Adaptation	3	3
24	I know. I fucking rock.	<i>Memang, aku hebat.</i>	Angel Dust makes it clear that she is cool among others	Fresh and creative	Adaptation	3	3
25	Because it won't be so "entertaining" to watch over an empty hotel will it, shitass?	<i>Karena tak akan terasa "menghibur" saat melihat hotel kosong. Bukan begitu, Bodoh?</i>	Angel Dust explains to husk that the hotel currently has no guests at all	Flippant	Adaptation	3	3
26	Alright, everyone! Let's make a fucking commercial.	<i>Baiklah, Semua. Ayo buat iklan!</i>	Vaggie agrees with the hotel crew to make a hotel advertisement	Fresh and creative	Reduction	3	3
27	275? Whoa, Badass! Awesome job, danger tits! Pound it.	<i>Dua ratus tujuh puluh lima? Keren! Luar biasa, Ganas! Ayo tos.</i>	Adam counts how many demons he has killed	Flippant	Adaptation	3	3
28	Yeah, I've never made a mistake in my fuckin' life	<i>Ya. Aku tak pernah berbuat salah dalam hidupku.</i>	Adam is very confident that he is never wrong	Fresh and creative	Reduction	3	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

29	It means we are all royally fucked .	<i>Artinya kita semua celaka</i>	Vaggie tells Charlie that the demon races is doomed	Fresh and creative	Reduction	3	3
30	there won't be a demon left alive to pull a stunt like this again!	<i>tak akan ada iblis yang tersisa untuk melakukan aksi macam ini lagi!</i>	Adam told the other angels that he didn't want any demons left in hell.	Fresh and creative	Adaptation	3	3
31	Oh, please, ya had less than half a chance when you started all this salvation bullshit .	<i>Sudahlah, peluangmu memang kecil saat memulai semua omong kosong penyelamatan ini.</i>	Vaggie doubts Charlie's plan to save the demon races	Flippant	Adaptation	3	3
32	Like I said, everyone's losing their shit .	<i>Seperti kataku, semua resah.</i>	Vaggie talking about the devils is very worried about the massacre of the angels	Flippant	Linguistic Compression	3	3
33	This week's episode of "Yeah I Fucked Your Sister So What?"	<i>Episode pekan ini dari Ya, Aku Meniduri Saudarimu, Lantas?</i>	television shows in the hotel	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
34	Fucking bitch! Just get your ass here. Now!	<i>Jalang sialan! Datanglah ke sini. Sekarang!</i>	Valentino wants Angel Dust come to his house	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
35	Of course I do. Fuck you. Now shoo! Take care of the piss baby .	<i>Tentu saja. Persetan denganmu. Pergilah. Tangani bocah itu.</i>	vox kicks out the filming crew to take care of the crying talentv	Flippant	Adaptation	3	3
36	Can you believe what that piece of shit did?	<i>Kau percaya perbuatan pelacur itu?</i>	Valentino is upset with Angel Dust who is his prostitute, because she doesn't want to come to his house.	Flippant	Adaptation	2	2
37	That fucking slut walked out on me. Me!	<i>Pelacur sialan itu meninggalkan u. Aku!</i>	Valentino is annoyed with Angel Dust's behavior	Fresh and creative	Literal Translation	3	3

38	He thinks he can run off and shack up with Lucifer's bimbo daughter ?	<i>Dia pikir bisa kabur dan tinggal bersama putri Lucifer yang sembrono?</i>	Valentino explains why he's upset with Angel Dust	Fresh and creative	Literal Translation	1	1
39	That slippery twink is going to remember who owns him.	<i>Pemuda gay itu akan mengingat siapa pemiliknya.</i>	Valentino is upset with Angel Dust because she does whatever she wants	Fresh and creative	Reduction	1	2
40	I'm going to fuck everyone in that rancid shithole , I swear to God.	<i>Aku akan mengacau semua orang di tempat kotor itu, sumpah.</i>	vox wants to destroy Charlie's hotel	Flippant	Adaptation	3	3
41	Best of luck, chums .	<i>Semoga sukses, Kawan</i>	Valentino encourages Vox who wants to destroy Charlie's hotel	Clipping	Adaptation	3	3
42	Who is that? I'm gonna fucking kill his whole fucking family.	<i>Siapa itu? Aku akan membunuh seluruh keluarganya.</i>	Alastor who was annoyed because his peace was disturbed	Fresh and creative	Reduction	3	3
43	That fucker is back!	<i>Bajingan itu kembali.</i>	Vaggie is shocked because sir pentious is back	Fresh and creative	Established Equivalence	3	3
44	between Lucifer's brat and that smiling freak	<i>antara anak Lucifer dan orang aneh yang tersenyum itu.</i>	Valentino comparing Charlie the son of lucifer and Alastor	Fresh and creative	Adaptation	2	3
45	That's how I get the bitches to behave.	<i>Itu caraku menundukkan para jalang.</i>	Valentino who is controlling Angel Dust	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
46	That lanky prick won't even return my calls.	<i>Bajingan kurus itu bahkan tak menjawab teleponku.</i>	Valentino who is talking about Angel Dust who doesn't pick up his phone	Fresh and creative	Adaptation	3	3
47	Yeah. Well, who would want to use their last days not fucking and fighting?	<i>Siapa yang mau pakai hari terakhir untuk tak bercinta dan berkelahi?</i>	Angel Dust speaks to Charlie when the last day has come	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
48	Are you fucking nuts ?	<i>Apa kau gila?</i>	Charlie is shocked by Angel Dust's idea	Fresh and creative	Reduction	3	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

49	This chump was trying to kill us, like, six hour ago	<i>Orang tolol ini mencoba membunuh kita enam jam lalu.</i>	Vaggie talks about sir pentious trying to kill them	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
50	Babe , you don't have to show him every detail.	<i>Sayang, tak perlu menunjukkan semuanya.</i>	Vaggie reminded Charlie not to over-explain the hotel to guests	Clipping	Adaptation	3	3
51	Uh, what the hell am I then?	<i>Kalau begitu, aku ini apa?</i>	Angel Dust who doesn't know her role in the hotel	Flippant	Reduction	2	3
52	I don't know what you're talking about... whorebug!	<i>Aku tak paham maksudmu, Pelacur.</i>	Sir Pentious evades Angel Dust's accusations	Flippant	Adaptation	3	3
53	IDK , maybe just chillin' at the Hotel.	<i>Entahlah mungkin hanya bersantai di dalam hotel.</i>	Angel Dust on the weekend when asked by Charlie	Acronym	Adaptation	3	3
54	Hm. Well, that's a lot less hot ,	<i>Itu kurang asyik.</i>	Valentino was told not to kill Sir Pentious' subordinates	Fresh and creative	Adaptation	2	3
55	I'm not about to put on some show for these fucking chumps .	<i>Aku tak akan melakukan sesuatu untuk orang bodoh ini.</i>	Angel Dust was told to do a show at the hotel	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
56	Popsicles, ya sicko! Get your mind out of the gutter.	<i>Es loli, Cabul! Berhenti berpikiran mesum.</i>	Angel Dust answers questions from husk	Fresh and creative	Established Equivalence	3	3
57	No. They have better shit to do than to listen to an old windbag	<i>Tidak. Ada aktivitas lebih baik daripada mendengarkan pembual</i>	Velvet is bored with Carmila's talk in the meeting	Flippant	Adaptation	3	3
58	So, Grandpa is too pussy to fight,	<i>Jadi, Kakek terlalu pengecut untuk bertarung,</i>	velvette provokes zestial in a meeting because he doesn't want to fight against the angel	Fresh and creative	Adaptation	3	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

59	And then when that buff guy started beating the shit outta you.	<i>Lalu ketika pria berotot itu mulai menghajarmu.</i>	Valentino gives the shooting script to Angel Dust	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
60	Fine. I guess I'll just have to fuck the information outta ya.	<i>Baiklah! Kurasa aku harus menidurimu untuk mengorek informasi itu dari mu.</i>	actor who is filming with Angel Dust	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
61	Do your worst, daddy .	<i>Lakukan yang terburuk, Sayang.</i>	Angel Dust script currently being shot in film	Fresh and creative	Adaptation	2	3
62	Alright dickhead , what makes you think you have any right to insult my work to my fuckin' face?	<i>Baiklah, Bodoh, apa yang membuatmu berpikir kau berhak menghina pekerjaanku di depanku?</i>	Angel Dust being teased by husk about her job	Flippant	Adaptation	3	3
63	No one gives a shit.	<i>Tak ada yang peduli.</i>	Valentino is upset because Charlie disturbed his filming	Flippant	Established Equivalence	3	3
64	You really think you can have Lucifer's little bitch fight for you	<i>Kau sungguh mengira bisa membuat putri Lucifer membelamu?</i>	Valentino reminds Angel Dust that Charlie can't protect her.	Fresh and creative	Reduction	2	2
65	When I say "you better get that fucking cunt out of my studio.	<i>Saat kubilang sebaiknya kau keluarkan jalang itu dari studioku.</i>	Valentino gives orders to Angel Dust to kick Charlie out of the studio.	Fresh and creative	Adaptation	3	3
66	Get the fuck over yourself and pour me a real drink.	<i>Sadarlah dan tuangkan minuman sungguhan.</i>	Angel Dust asked Husk the bartender to make her a drink after he was done shooting.	Flippant	Linguistic Compression	3	3
67	Call me fake one more time, mother fucker! I dare you!	<i>Sebut aku "palsu" sekali lagi, Bajingan! Kutantang kau!</i>	Angel Dust was called fake by Husk, which made him angry	Flippant	Adaptation	3	3

68	You would be fucking lucky to get a chance to fuck me!	<i>Kau akan sangat beruntung punya kesempatan meniduriku!</i>	Angel Dust told husk that he was hard to get	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
69	Gimme a whiskey...I meant the whole bottle, jackass.	<i>Pesan wiski. Maksudku sebotol, Berengsek.</i>	Husk asked for a bottle of whiskey after only being given 1 glass	Flippant	Adaptation	3	3
70	Nice try, fuckhead.	<i>Upaya bagus, Bodoh.</i>	Husk saw that Angel's drink was poisoned and tried to stop them	Flippant	Adaptation	3	3
71	That fucker put somethin' in yer drink.	<i>Dia masukkan sesuatu ke minumanmu.</i>	husk explains to Angel Dust that her drink was poisoned	Fresh and creative	Generalization	1	2
72	You don't think I can tell if someone spikes my drink?	<i>Kau kira aku tak tahu minumanku diracuni?</i>	Angel Dust already knew that her drink was poisoned from the start	Fresh and creative	Adaptation	3	3
73	like you give a shit about me?	<i>Jadi, sekarang kau akan pura-pura peduli kepadaku?</i>	Angel Dust who doubts husk's actions as if he cares about her	Flippant	Adaptation	3	3
74	They're fucking singing? Get em!	<i>Mereka sedang bernyanyi? Tangkap mereka!</i>	Angel Dust and Husk who were singing were stopped by a group of mafia	Fresh and creative	Reduction	3	3
75	Eat lead, sucker!	<i>Rasakan itu, Payah!</i>	Angel Dust cheered happily with the weapon she fired	Fresh and creative	Adaptation	3	3
76	His eyes are so shit.	<i>Matanya sangat buruk.</i>	Vaggie looked at husk's tired eyes	Fresh and creative	Adaptation	3	3
77	Oh, what in the unholy Hell is that?!	<i>Apa-apaan itu?</i>	Charlie was shocked to see a group of mafia in front of the hotel.	Flippant	Reduction	3	3

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

78	I heard you were staying at this ritzy slob factory ,	<i>Kudengar kau menginap di pabrik mewah dan kumuh ini,</i>	mimzy who is chatting with Alastor in the hotel	Fresh and creative	Literal Translation	3	1
79	Oh, quite a talent, this gal .	<i>Wanita ini sangat berbakat.</i>	Mimzy who is being praised by Angel Dust	Clipping	Generalization	3	3
80	That bitch is trouble, and who knows what kinda demon she fucked with	<i>Dia pasti bermasalah, entah setan apa yang dia usik</i>	husk reminds Alastor that mimzy is in trouble	Fresh and creative	Generalization	2	2
81	Mimzy, we know you're in there you lousy bitch!	<i>Kami tahu kau ada di dalam, dasa r jalang!</i>	The mafia knows that Mimzy is in the hotel	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
82	You don't actually give a shit about this tacky place , do ya?	<i>Kau tidak sungguh-sungguh peduli soal tempat norak ini, bukan?</i>	mimzy tells Alastor that Alastor was pretending all this time	Fresh and creative	Adaptation	3	3
83	I know you. You heartless son of a bitch .	<i>Aku mengenalmu. Kau bajingan tanpa belas kasih.</i>	mimzy tells Alastor that Alastor was pretending all this time	Flippant	Adaptation	3	3
84	Good luck kiddo .	<i>Semoga berhasil, Nak.</i>	mimzy wishes good luck to Alastor at the hotel	Flippant	Literal Translation	3	3
85	The absolute dick bag .	<i>Benar-benar berengsek.</i>	Vaggie is upset with the angels' plans	Flippant	Adaptation	3	3
86	Don't fucking touch me, you munted dickhead!	<i>Jangan sentuh aku, Bajingan Bodoh.</i>	Adam who was touched by the demon was angry	Flippant	Adaptation	3	3
87	Don't fucking shush me, bitch.	<i>Jangan menyuruhku diam.</i>	Adam doesn't want to be told to be quiet	Imitative	Adaptation	3	3
88	O.M.G. Can you imagine an actual koala?	<i>Astaga! Kau bisa membayangkan koala yang sebenarnya?</i>	Charlie in heaven imagines a real koala	Acronym	Adaptation	3	3
89	I'm not looking for the blonde, babe . I'm looking for you.	<i>Aku tidak mencari si pirang, Sayang. Aku mencarimu.</i>	Adam meets Vaggie and wants to chat with her, not Charlie	Clipping	Adaptation	3	3

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

90	I wouldn't forget a bad bitch like you.	<i>Aku tak akan lupa jalang keji sepertimu.</i>	Adam remembers that Vaggie used to be in the Angel Army	Flippant	Established Equivalence	3	3
91	To think someone as worthless as you landed Lilith's little hottie .	<i>Orang tak berguna sepertimu bisa menjadi kekasih Lilith kecil.</i>	Adam talks about Vaggie who is now Charlie's girlfriend	Fresh and creative	Adaptation	2	2
92	Grats on that, I guess.	<i>Kuucapkan selamat.</i>	Adam congratulates Vaggie	Clipping	Literal Translation	3	3
93	Hot as fuck though.	<i>Juga menggairahkan.</i>	Adam praises beautiful Vaggie while being a devil	Flippant	Linguistic Compression	3	3
94	But I wonder what your bitch would think if she found out	<i>Namun, aku penasaran pendapat pacarmu jika dia tahu</i>	Adam threatens Vaggie to tell her secret	Fresh and creative	Adaptation	3	3
95	that she's been fucking someone who's killed thousands of her people	<i>bahwa dia telah meniduri seseorang yang telah membunuh ribuan rakyatnya.</i>	Vaggie, Charlie's girlfriend, has killed many demons.	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
96	Give me a fucking minute, okay?	<i>Beri aku waktu sebentar, ya?</i>	Vaggie who is in court asking for permission to go to the toilet	Fresh and creative	Reduction	2	3
97	Come on, bitch .	<i>Ayolah, Jalang.</i>	Adam is upset Vaggie ran away from the trial	Fresh and creative	Literal Translation	3	3
98	Same, LOL . Wanna grab some food?.	<i>Aku juga, haha. Mau beli makan?</i>	Charlie invites Vaggie to eat after the trial ends	Acronym	Generalization	1	1
99	Cherri, I bought you a shot .	<i>Cherri, aku membelikanmu miras.</i>	Sir Pentious gave a glass of alcohol to Cherri	Fresh and creative	Generalization	3	3
100	She's wasted . Just go with it.	<i>Dia mabuk. Biarkan saja.</i>	Angel Dust advises Sir Pentious that if Cherri is drunk.	Fresh and creative	Adaptation	3	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

101	Okay, yup, bring me another drink or I'll fucking kill you.	<i>Ya, bawakan minuman lagi atau aku akan membunuhmu.</i>	Angel Dust asks for more liquor	Fresh and creative	Reduction	3	3
102	Did you just call these cunts your friends?	<i>Tadi kau menyebut mereka ini tem anmu?</i>	cherri is surprised that Angel Dust already has a real friend	Fresh and creative	Generalization	2	3
103	you could come crash with us too.	<i>kau juga bisa ikut tinggal dengan kami.</i>	Angel Dust invites cherri to stay at the hotel with her	Fresh and creative	Adaptation	1	1
104	Gotta take charge and defend my only home	<i>Harus tampil di depan rakyatku Harus naik ke takhtaku</i>	Charlie is struggling to make a plan so that the angels fail	Imitative	Literal Translation	3	3
105	We're gonna do this you and me	<i>Kita akan melakukan ini, kau dan aku</i>	Vaggie cheers Charlie	Imitative	Literal Translation	3	3
106	They're going to fucking die.	<i>Mereka akan mati.</i>	Vaggie said that the angels will die	Fresh and creative	Reduction	2	3
107	Yeah, we will! Tell ' em , baby!	<i>Ya! Kita akan menang. Katakan, Sayang.</i>	Charlie was excited when she knew she would win.	Clipping	Linguistic Compression	3	3
108	So, what'd ya' think?	<i>Jadi, bagaimana menurutmu?</i>	Vaggie asks Charlie advice on hotel improvements	Clipping	Linguistic Compression	3	3
109	I'll have the horniest sinners knockin' these walls down to get in.	<i>Akan kubuat Pendosa paling tera ngsang berlomba-lomba masuk ke hotel ini.</i>	Angel Dust has many fans to attend the hotel	Clipping	Adaptation	3	3
110	Hey, whatever means I can keep crashin' here rent free.	<i>Hei, apa pun caranya, asal aku bisa tetap tidur gratis di sini.</i>	Angel Dust was glad he didn't have to pay to stay at the hotel	Clipping	Adaptation	3	3